

[Dossier de presse]

ART DANS LA CITÉ

en partenariat avec

L'AP - HM
&
ESPACECULTURE

présente

Les ateliers d'artistes en résidence à l'hôpital dans l'Europe élargie



Les plongeurs de l'imaginaire © Lise Couzinier

Espace**culture** du 8 au 14 juin 2006

Conférence de presse le 8 juin à 11 heures - Vernissage le 8 juin de 18 h à 20 h

L'association **ART DANS LA CITÉ** organise avec l'**Assistance Publique des Hôpitaux de Marseille [AP-HM]** un atelier d'artiste en résidence à l'Hôpital Salvator en vue d'une création artistique destinée au nouveau pavillon de psychiatrie universitaire de l'Hôpital Sainte Marguerite, en cours de construction. L'atelier associe les patients hospitalisés dans les services des Professeurs Naudin, Azorin et Lançon qui seront réunis dans ce nouveau bâtiment fin 2006. Il permet aux patients d'être associés au processus de création de l'œuvre. C'est l'œuvre de l'artiste aixoise **Lise COUZINIER** [par ailleurs lauréate de la sélection France Sud, organisée par Espaceculture pour la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée qui s'est déroulée à Naples en Septembre 2005] « *Le vrai ciel est celui que l'on voit au fond de l'eau* » qui a été retenue pour Sainte Marguerite.

Ce projet est porté par l'association **ART DANS LA CITÉ** et s'inscrit dans un programme européen qui encourage les échanges artistiques entre les pays européens **CULTURE 2000** de l'**UNION EUROPÉENNE**. Outre l'hôpital Sainte Marguerite, quatre autres établissements hospitaliers européens ont accueilli des « ateliers en résidence à l'hôpital » :

- DÉPARTEMENT UNIVERSITAIRE DE PSYCHIATRIE DE L'HÔPITAL SAINTE MARGUERITE DE L'ASSISTANCE PUBLIQUE DES HÔPITAUX DE MARSEILLE [France]
- CLINIQUE PÉDIATRIQUE UNIVERSITAIRE, UMBERTO 1 - LA SAPIENZA À ROME [Italie]
- HÔPITAL PÉDIATRIQUE GREGORIO MARANON À MADRID [Espagne]
- HÔPITAL PÉDIATRIQUE – KLINICI CENTER À LJUBLJANA [Slovénie]
- HÔPITAL NECKER DES ENFANTS MALADES À PARIS [France]

Ces cinq ateliers ont été organisés par **ART DANS LA CITÉ** dans le cadre de son programme 2005/2006.

L'EXPOSITION ITINÉRANTE

En partenariat avec **Espaceculture**, **ART DANS LA CITÉ** organise une exposition du 8 juin au 14 juin 2006 dont le vernissage se déroulera le jeudi 8 juin à 18 heures, regroupant la présentation des 5 ateliers en résidence à l'hôpital qui sont en cours dans cinq établissements hospitaliers européens.

Cette exposition itinérante présente dans chaque ville, à la fin des ateliers, l'ensemble des créations des artistes et des patients.

- Galerija SKUC – Ljubljana [14 au 16 mai 2006]
- Klinici Center – Ljubljana [16 au 27 mai 2006]
- Petit Théâtre de l'Hôpital Grégorio Maranon – Madrid [1^{er} au 7 juin 2006]
- **Espaceculture** - Marseille - France [8 au 14 juin 2006]
- Fondazione Cerere – Rome [20 au 26 juin 2006]
- Chœur des Religieuses, Abbaye de Port Royal – Paris [28 juin 2006]



ART DANS LA CITÉ

ART DANS LA CITÉ a pour vocation d'introduire les arts visuels contemporains à l'hôpital à l'échelle européenne, à promouvoir la création contemporaine dans un lieu où elle peut offrir un recours bénéfique au public en souffrance qui le fréquente. Elle a développé le concept original d'atelier d'artiste en résidence à l'hôpital qui consiste à inviter un créateur à réaliser devant et avec les patients une œuvre d'art qui est ensuite installée dans l'hôpital.

Sur la base d'un cahier des charges définissant les contraintes de l'œuvre attendue pour un espace précis dans l'hôpital, **ART DANS LA CITÉ** diffuse un appel à projet auprès des écoles d'art, des centres d'art, des galeries, de la presse... Quatre à cinq projets d'artistes sont retenus et un jury composé des partenaires culturels et de l'équipe de l'hôpital choisit celui qui interviendra.

L'atelier à l'hôpital est un véritable lieu d'échange. Il offre aux patients la possibilité de rencontrer un artiste, de pénétrer son univers, de s'initier à ses techniques et de participer à la réalisation d'une œuvre d'art. Il confronte l'artiste à l'univers médical et au quotidien des patients hospitalisés, ce qui l'imprègne et l'inspire inévitablement.

Les œuvres créées sont ainsi un témoignage sur l'hôpital et sur la maladie.

Afin de mieux appréhender l'intérêt des ateliers de création et des œuvres d'art en milieu hospitalier, nous évaluons, en collaboration avec des équipes de recherche, leurs répercussions sur le séjour à l'hôpital et le soin proposé aux patients. L'évaluation se fait au moyen de questionnaires et d'échelles validées, utilisées en psychologie et sciences cognitives.

Pour chacun des projets un catalogue est édité, dans la langue du pays et en anglais et français. Il reproduit les œuvres réalisées au cours de l'atelier.

ART DANS LA CITÉ
96, rue Didot - 75014 PARIS

Contact

Rache EVEN

directrice artistique

Mobile : +33 (0)6 0 23 84 86

Tél. / Fax : +33 (0) 1 45 43 68 58

courriel : artdanslacite@wanadoo.fr

site : www.artdanslacite.asso.fr





Assistance Publique
Hôpitaux de Marseille

Assistance Publique - Hôpitaux de Marseille

Département universitaire de psychiatrie

"Une architecture dessinée pour faire circuler la parole"

"Beau, mais avant tout fonctionnel" selon le Pr Naudin, le bâtiment de psychiatrie de Sainte-Marguerite brille par son originalité et son côté convivial. Il ouvrira ses portes fin 2006.

Papillon, libellule, vaisseau ? Pour se trouver un nom, le département de psychiatrie universitaire à Sainte-Marguerite sollicite l'imaginaire de ses futurs utilisateurs(*). Son plan, très original, rappelle un village, avec sa place centrale en forme de bouteille ou de bateau, ses couloirs conçus comme des rues en ligne douce, ses jardins et ses lieux conviviaux traversés de lumière. "Un lieu à la fois utopique et fonctionnel, ouvert et sécurisé", souligne le Pr Jean Naudin, chef de projet avec Serge Morel. "Un bâtiment unique en France, avec une grande diversité de paysages, où l'espace fait partie du soin". Par son architecture, signée Architecture Studio, le bâtiment symbolise les efforts des soignants pour déstigmatiser leur spécialité : "pour une fois, on fait quelque chose de beau pour la psychiatrie. En France et même à l'étranger, beaucoup de collègues nous envient !"

Convivialité

"Conformément aux besoins des soignants, l'architecture a été dessinée pour faire circuler la parole : absence d'obstacles entre les équipes, bureaux des médecins proches des unités de soins, croisements entre les "rues" pour faciliter les rencontres et les échanges verbaux, salles de détente communes, zones centrales conviviales avec cuisine, cafétéria, terrain de sport..." Le personnel a beaucoup participé au programme, notamment Maria Lomba

et Françoise Lacour pour la partie "soins", et côté travaux Philippe Aramini, de la Direction architecture et patrimoine, qui coordonne le chantier avec l'architecte et l'entreprise BEC /Cari. Le professionnalisme de tous les acteurs a permis que les délais et le budget soient respectés, et qu'aucun accident ne se soit produit sur le chantier. Des visites de chantier ont permis à une centaine de futurs utilisateurs de découvrir l'avancée des travaux. L'entreprise et les architectes ont même organisé une paella géante réunissant 200 personnes dans la cafétéria.

Sécurité

Le projet architectural joue beaucoup sur l'ouverture vers l'extérieur, mais côté sécurité, rien n'a été négligé : bâtiment sous vidéosurveillance, chambres individuelles sécurisées avec lits, sanitaires et télévision "indémontables". Le secteur des agités est ouvert, mais sur un jardin fermé. L'ensemble est limité par des clôtures non visibles, plantées d'arbres.

Utopique et fonctionnel

Les couloirs des unités de soins, en forme de corne pour éviter la raideur rectiligne, forment des rues de 2,50 à 5 mètres de large, vitrées aux deux extrémités pour laisser entrer la lumière.

La transparence est accentuée par la présence de portes-fenêtres dans chaque chambre, d'ascenseurs vitrés, de terrasses et de jardins, notamment un potager thérapeutique. L'orientation des patients est facilitée par des jeux de couleurs et de formes.

Au sud, la façade est doublée d'un treillis métallique où pousseront la vigne et le jasmin, pour donner de l'ombre en été et laisser passer le soleil en hiver: ■

(*)Un concours d'idées pour le nom du bâtiment est lancé jusqu'au 4 septembre
philippe.chossat@ap-hm.fr



Visite du bâtiment

■ Élément central

Ergo-sociothérapie

Coiffeur, magasin, bibliothèque, salle de musique, espace pour les associations de patients

■ 1^{er} étage

Consultations, amphithéâtre de 80 places, vidéo-transmission pour l'enseignement de psychothérapie, salle pour les internes de garde, studio pour médecins étrangers.

■ 2^{ème} étage

Recherche, salle de consultation de thérapie familiale avec glace sans tain

■ 3^{ème} étage

Locaux universitaires

■ Extérieur

Terrain de sport, tennis, jardins



Espaceculture déploie ses activités dans de nombreux domaines de compétences en direction des artistes et des professionnels de la culture.

Particulièrement actif, notre association assure une mission d'information à destination du grand public et des acteurs culturels, produit des manifestations d'envergure [Rencontres d'Averroès, Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée] et initie des croisements de publics originaux [Lever de rideau, Jazz & Pétanque].

Tout au long de l'année, **Espaceculture** propose au public marseillais de découvrir toutes les facettes de sa culture grâce à une programmation diversifiée ainsi qu'une billetterie où sont recensés tous les opérateurs culturels régionaux avec un "*billet du dernier jour*" unique en province.

Lieu incontournable de la culture à Marseille, c'est un creuset d'échanges où, disponibilité, compétence et réactivité, se mêlent pour un meilleur développement de la culture à Marseille.

Espaceculture

42, La Canebière - 13001 **MARSEILLE**

Tél. : +33 (0)4 96 11 04 60

Fax : +33 (0)4 96 11 04 68

www.espaceculture.net

ouverture

entrée libre

du lundi au samedi de 10 h à 18 h 45

Métro

station Vieux Port ou Noailles



LE LIEU

Département Universitaire de psychiatrie de l'Hôpital Sainte Marguerite
Assistance Publique des Hôpitaux de Marseille

LES PARTENAIRES ARTISTIQUES À MARSEILLE

Espace culture

L'ARTISTE SÉLECTIONNÉ

LISE COUZINIER

"Le vrai ciel est celui que l'on voit au fond de l'eau"

Sculptures en plâtre et résine, pigments bleus, panneaux à LED, cellules photovoltaïques.

LISE COUZINIER a imaginé disposer des bustes de nageurs émergeant de la terre faisant face aux trois unités de soin dans les jardins extérieurs. Les sculptures colorées en bleu ont été créées à partir de moulages réalisés avec les patients.

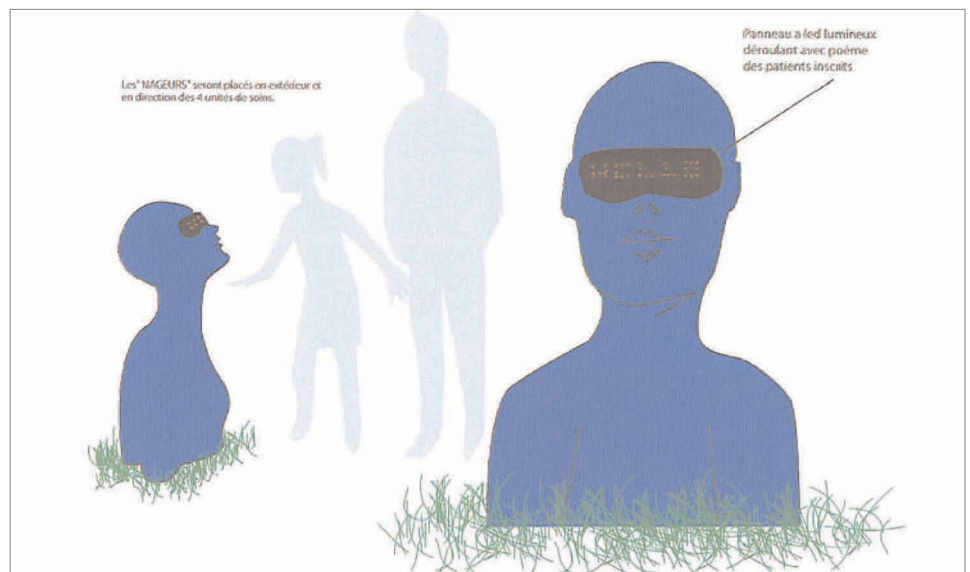
Ces nageurs sortant du sol comme pour reprendre leur respiration après une longue apnée, à mi chemin entre le sol et le ciel, portent des lunettes lumineuses où défilent les poèmes composés en collaboration avec les patients. Ils font découvrir aux visiteurs un monde imaginaire : celui de l'artiste et des patients.

Une pièce s'inspirant de *"Esprit de l'eau"* créée précédemment par l'artiste, sera installée temporairement dans le hall d'accueil.

Le public pourra manipuler l'œuvre grâce à un système de balancier. Le mouvement de bascule permet à un réservoir d'eau de se remplir et de laisser apparaître, grâce à un effet de "loupe rebondie", une image placée derrière le réservoir.

LA PARTICIPATION DES PATIENTS

- Un atelier de moulage pour l'empreinte des "nageurs"
- Un atelier d'écriture pour composer les textes visibles sur les masques des "nageurs"



LE LIEU

Hôpital Pédiatrique de Ljubljana [Slovénie]

LES PARTENAIRES ARTISTIQUES À LJUBLJANA

Galerie Skuc

Institut Français Charles Nodier

L'ARTISTE SÉLECTIONNÉ

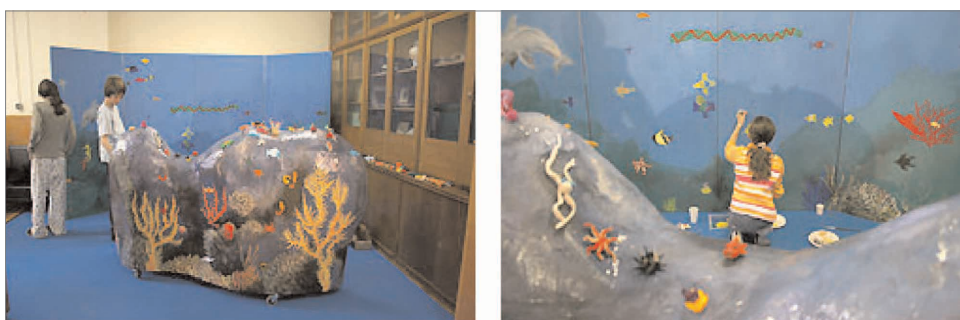
Damijan KRACINA

"Récif Coralien"

Damijan KRACINA a proposé aux enfants hospitalisés de peupler un atoll imaginaire. Les jeunes patients ont été conviés à modeler de petites créatures multicolores en plastiline, puis à les installer sur un "atoll", une structure métallique peinte réalisée par l'artiste. Pour lui, ce projet est tout autant une proposition d'évasion vers un monde merveilleux qu'un apprentissage du respect de la nature et des écosystèmes souvent fragiles.

L'ATELIER

L'atelier a eu lieu durant les mois de mars et avril 2006. Il comprenait un atelier de création pour réaliser le peuple de l'atoll ainsi qu'un atelier vidéo qui a permis de filmer le travail en évolution où les enfants étaient les propres acteurs.



L'évolution du projet est visible sur le site : <http://www.kracina.com/koralniotok>



Soisik Voinchet-Zuili — Communication & Relations Presse
Téléphone 04 96 11 04 86 – Fax 04 96 11 04 68
courriel : presse@espaceculture.net

LE LIEU

Hospital Materno Infantil Gregorio Maranon, Madrid

LE PARTENAIRE ARTISTIQUE À MADRID

Comunidad de Madrid, Consejería de Cultura y Deportes

L'ARTISTE SÉLECTIONNÉ

Mar Cobos

"Mural"

Dans le long couloir blanc du troisième étage de cet hôpital construit récemment par l'architecte Rafael Moneo, l'artiste **Mar Cobos** a composé un mural réalisé à partir des autoportraits des enfants créés à l'atelier. Ces images, scannées et montées de manière digitale, sont imprimées sur des panneaux de Forex qui seront ensuite accrochés aux murs du couloir.

"Mural" de **Mar Cobos** est mise en situation dans le couloir de l'hôpital Maranon 3^{ème} étage



Un second projet de **Mar Cobos** est à l'étude pour le hall d'accueil de l'hôpital. Il s'agit d'une installation composée de 14 panneaux de bois disposés en cercles concentriques comme les structures préhistoriques de Stonehenge. Les panneaux seront couverts de photographies.



LE LIEU

Universita "La Sapienza" Policlinico Umberto 1, clinique pédiatrique

LES PARTENAIRES ARTISTIQUE À ROME

Zerynthia

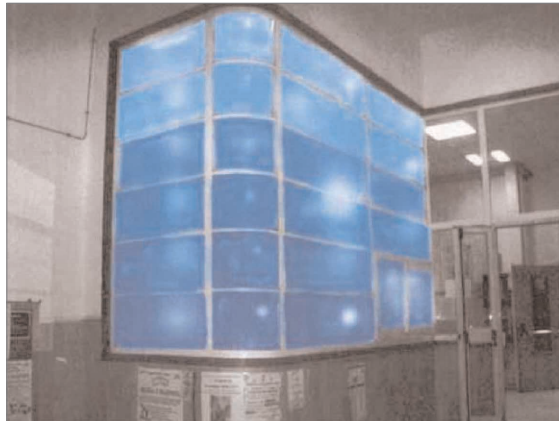
Fondazione Pastificio Cerere

L'ARTISTE SÉLECTIONNÉ

Stanislao Di Giugno

"Installation"

Stanislao Di Giugno a proposé d'investir l'espace d'entrée de la clinique pédiatrique, bordé de 2 hautes verrières, en transformant la perception. Il utilise la transparence-opaque des verrières recolorées de différentes graduations de bleu et en y ajoutant au plafond, une lampe sphérique avec une lumière blanche. Au lieu d'être accrochée directement au plafond, la lampe est suspendue à un mécanisme qui lui permet une rotation lente et continue. La lampe est peinte à la main avec un motif ondulé qui, en tournant, projette sur la vitre colorée ombre et lumière, créant l'effet de l'eau en mouvement. Ainsi, cheminant de la porte d'entrée jusqu'à l'atrium, nous voyons symétriquement à droite et à gauche deux ambiances aquatiques en mouvement à l'intérieur des vitres, comme si on regardait la mer en se tenant sous l'eau.



L'ATELIER

Durant l'atelier à l'hôpital, l'artiste a proposé aux enfants de reconstituer un fonds sous marin avec des poissons et un fond sonore utilisant des instruments reproduisant le bruit de l'eau.

LE LIEU

Hôpital Necker – Enfants Malades

En décidant d'installer des œuvres d'art dans la salle d'attente des urgences pédiatriques, la Direction de l'Hôpital Necker – Enfants Malades de Paris souhaitait améliorer les conditions d'accueil et d'attente des personnes (adultes et enfants) qui la fréquentent.

Dans cette salle passent chaque jour et chaque nuit des centaines de personnes qui se trouvent dans des conditions de stress et d'angoisse pouvant donner lieu à des tensions parfois extrêmes conduisant même jusqu'à la violence aux heures de forte affluence (matin et fin de journée) en raison d'une attente trop longue, d'une salle bondée et du bruit y afférant.

Pour compléter l'aménagement de cette salle et après *Parade*, la sculpture murale réalisée par Elsa Sahal en 2004 pour le mur principal, l'artiste italien Maurizio Savini a réalisé une fresque murale sur les autres murs de la salle d'attente.

LES PARTENAIRES À PARIS

Fédération Hospitalière de France

L'ARTISTE SÉLECTIONNÉ

Maurizio SAVINI

Fresque murale composée de larges aplats de couleurs dans une gamme de tonalités allant du jaune à l'orangé, le tout souligné par un tracé noir, qui donnent une impression de volume et d'espace à cette salle exiguë. Les enfants hospitalisés ont été associés et sensibilisés à ce travail.



L'ATELIER

Un atelier photographie a été proposé par **Olivier Galaverna**, directeur scientifique d'**ART DANS LA CITÉ**, aux enfants qui fréquentaient cette salle en leur demandant de photographier ce qui leur semblait remarquable dans cette salle. Les photos seront exposées sur les murs.



LES PARTENAIRES DU PROJET *Les ateliers d'artistes en résidence à l'hôpital dans l'Europe élargie*

EUROPE

- Commission Européenne – Programme Culture 2000

SLOVÉNIE

- Galerie Skuc - Ljubljana
- Institut Français - Charles Nodier - Ljubljana

ITALIE

- Zerynthia - Rome
- Fondation Cerere – Rome
- Fondation Volume - Rome

ESPAGNE

- Comunidad de Madrid - Consejería de Cultura y Deportes - Madrid

FRANCE

MARSEILLE

- Sodexho
- Espaceculture
- Caisse d'Épargne Provence - Alpes - Corse
- Assistance Publique des Hôpitaux de Marseille
- Région PACA
- Direction Régionale des Affaires Culturelles PACA
- Agence Régionale de l'Hospitalisation PACA

PARIS

- Région Ile de France
- Ville de Paris
- Caisse d'Épargne Ile de France
- Fédération Hospitalière de France
- Fondation de France

